



ÁGATA AVELAR

Brazilian Freelance Translator

+33 7 66 82 34 55

agataavelar@gmail.com

LANGUAGE PAIRS

Brazilian Portuguese (Native speaker)
English (Fluent)

SERVICES PROVIDED

Translation
Localization
Subtitling
MT Post-editing
Proofreading/editing
Transcription

SOFTWARE USED

SDL Trados
MemoQ
SmartCat
Memsources
Aegisub
Subtitle Edit
Microsoft Word
Microsoft Excel
Microsoft Powerpoint

ABOUT ME

Brazilian linguist providing services in the English > Brazilian Portuguese language pair since 2018.

I am fond of English and Linguistics studies. During my career, I have worked for Brazilian academics translating academic papers for publication. I have experience in translating series scripts for subtitling and dubbing. I am an enthusiast of literature, music and cinema.

<https://www.proz.com/profile/3285193>

<https://www.linkedin.com/in/ágataavelar/>

PROFESSIONAL HISTORY

ELITE ASIA

2021 - present

Freelance translator

SUBLINE

2020 - 2021

Subtitling
Translation for subtitling
Translation for dubbing

FREELANCE TRANSLATOR

Since 2018

Translation and proofreading of academic texts (such as papers, thesis and dissertations) for local scholars.

SISTEMA 3

2017 - 2020

English as a foreign language classes for Brazilian adults

EDUCATION

UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA (BRAZIL)

PhD in Linguistics | 2019 - 2023

Master's degree in Linguistics | 2016 - 2018

Degree in Languages & Linguistics | 2011 - 2015

WIZARD

English Course | 2010 - 2016